

# RÉDIGER DES GUIDES D'ENSEIGNEMENT DE FAÇON NON SEXISTE

Troisième édition



Bureau d'approbation du matériel didactique  
Direction des ressources didactiques

© Gouvernement du Québec  
Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, 2013

ISBN 978-2-550-68572-2  
Dépôt légal — Bibliothèque nationale du Québec, 2013

## Table des matières

<b>Introduction .....</b>	<b>1</b>
<b>Les règles de base.....</b>	<b>2</b>
<b>Des solutions aux problèmes courants.....</b>	<b>3</b>
Redondance .....	3
Lourdeur du style .....	4
Utilisation du seul genre masculin.....	5
<b>Des principes et des trucs pour divers types de textes.....</b>	<b>6</b>
Textes énumératifs .....	6
Conseils méthodologiques.....	7
Amorces de leçons et mises en situation .....	8
Exposés à caractère théorique .....	8
Encarts, notes pédagogiques et remarques .....	9
<b>L'accord grammatical .....</b>	<b>9</b>
<b>Conclusion.....</b>	<b>10</b>
<b>En complément .....</b>	<b>10</b>



## Introduction

La déséxiation des textes est une pratique courante dans les publications des organismes publics et les documents qui circulent dans le monde de l'éducation. Toutefois, les façons de faire sont très variables : plusieurs emploient systématiquement la forme féminine et la forme masculine tout au long de leurs textes; d'autres emploient uniquement la forme masculine, expliquant leur choix dans une note ou une mise en garde au début du document.

Les efforts qui ont été faits jusqu'à maintenant sur le plan de la rédaction non sexiste sont louables, mais ils sont parfois insuffisants et maladroits. Féminiser un texte ne signifie pas doubler systématiquement la forme masculine des termes par leur forme féminine. La féminisation des textes est une opération linguistique intelligente et subtile qui demande simplement que l'on brise de vieilles habitudes langagières. Elle peut représenter un défi intéressant pour la rédaction de guides d'enseignement, car ce sont des documents complexes qui comportent des textes très variés : exposés à caractère théorique, conseils d'ordre méthodologique, explications pédagogiques, énumérations d'objectifs d'apprentissage, etc. Chacun possède un ton, une intention, et doit être rédigé selon un certain style. Par conséquent, la déséxiation des textes exige une vigilance particulière et de la souplesse sur le plan de la rédaction.

C'est précisément dans le but de faciliter la rédaction de ces guides que nous avons préparé le présent document. On y trouvera notamment :

- les règles de base de la rédaction de textes non sexistes;
- des extraits de textes erronés qui ont été corrigés à l'aide de techniques rédactionnelles diversifiées;
- des trucs et des principes permettant d'adapter les règles de base et les techniques rédactionnelles existantes aux types de textes que contiennent les guides d'enseignement;
- les règles concernant l'accord grammatical.

## Les règles de base

Le principe de base qui prévaut en matière de féminisation des textes est celui qui, de tout temps, a guidé les rédacteurs et les rédactrices pour la production de textes de qualité, à savoir la clarté du message et la cohérence de l'écriture.

Monique Biron  
*Au féminin : guide de féminisation  
des titres de fonction et des textes*

### **Règle n° 1 : écrire les formes des deux genres en toutes lettres**

Cette façon de faire permet de donner une importance égale au masculin et au féminin. Elle s'applique surtout à la désignation des titres de fonction ou de métier :

*les enseignants et les enseignantes, l'étudiant ou l'étudiante, un historien ou une historienne, le conseiller ou la conseillère pédagogique*

Il faut toutefois veiller à ne pas abuser des doublets. Une surabondance alourdit inutilement le texte et rend la lecture difficile.

### **Règle n° 2 : recourir à des formulations neutres**

Le principe consiste à choisir des mots qui désignent aussi bien les femmes que les hommes, de manière à évoquer les deux sans indiquer explicitement s'il s'agit de femmes ou d'hommes.

On peut utiliser des noms collectifs, des noms de fonction ou des noms épiciques :

*le personnel enseignant, la direction de l'école, les autorités scolaires, les personnes consultées, les élèves, les spécialistes en informatique*

### **À proscrire**

On veillera à ne pas utiliser de formes tronquées qui font appel à l'emploi de parenthèses, de barres obliques, de tirets ou d'autres signes graphiques :

*enseignants(tes), étudiant/e, directeur-trice, intervenant(e)s*

De même, on évitera la redondance inutile dans l'emploi des formes des deux genres :

*Les adolescents et les adolescentes ont la capacité de s'occuper d'eux-mêmes et d'elles-mêmes; cependant, ils et elles comptent la plupart du temps sur les adultes et nombre d'adolescents et d'adolescentes refusent de se laver et d'entretenir leurs vêtements.*

## Des solutions aux problèmes courants

Dans les pages qui suivent, vous trouverez un éventail de problèmes liés à la désexiation des textes et, en vis-à-vis, des solutions pour les corriger. Les exemples s'inspirent de formulations erronées relevées dans des guides d'enseignement; quant aux solutions, elles font appel à différentes techniques rédactionnelles présentées à titre indicatif seulement. Il existe une variété de procédés d'écriture; les solutions proposées ne doivent donc en aucun cas être considérées comme les meilleures solutions possibles.

### ◆ Redondance

Exemple	Solution
	<b>Utilisation de pronoms</b>
1. Invitez <i>les enfants</i> à établir un horaire. Incitez <i>les enfants</i> à choisir des activités qui leur plaisent et non à essayer de faire plaisir à <i>l'enseignant</i> ou à <i>l'enseignante</i> . <i>L'enseignant</i> ou <i>l'enseignante</i> peut aider <i>les enfants</i> à faire leur choix.	Invitez les enfants à établir un horaire. Aidez-les à choisir des activités qui leur plaisent.
	<b>Regroupement de l'information</b>
2. Inviter <i>les élèves</i> à regrouper les éléments d'information... Amener <i>les élèves</i> à comparer leur regroupement... Inviter <i>les enfants</i> à justifier leur choix.	Les élèves doivent regrouper les éléments d'information individuellement, puis comparer en équipes leur regroupement et justifier leur choix.
	<b>Reformulation</b>
3. Les activités permettent à <i>l'élève</i> d'exprimer des perceptions. Elles amènent aussi <i>l'élève</i> à comparer ses perceptions avec celles des autres. <i>L'élève</i> apprendra ainsi à relativiser ses points de vue.	Le but des activités est d'amener les élèves à exprimer leurs perceptions, à les comparer avec celles des autres et à relativiser leur point de vue.
4. Les encarts contiennent des remarques qui permettent à <i>l'enseignant</i> ou à <i>l'enseignante</i> de mieux intervenir en classe ou de mieux comprendre le sens des activités. La section en italique énumère le matériel que <i>l'enseignant</i> ou <i>l'enseignante</i> doit préparer pour exécuter les activités.	Les encarts servent à clarifier les objectifs des activités et à guider l'intervention pédagogique. La section en italique contient la liste du matériel à prévoir.
	<b>Remplacement d'un mot par un équivalent</b>
5. L'avant-propos du manuel de l'élève informe <i>les élèves</i> des objectifs d'apprentissage qu' <i>ils et elles</i> devront atteindre au cours de l'année. Cette information leur permettra de reconnaître qu' <i>ils et elles</i> ont des acquis. <i>Ils et elles</i> pourront mieux se préparer à aborder les nouveaux apprentissages qui leur sont proposés.	Dans son avant-propos, le manuel de l'élève donne un aperçu des objectifs à atteindre durant l'année. Cette information permet aux élèves de se situer par rapport au programme d'études, de reconnaître et de rafraîchir au besoin leurs acquis, et de se préparer à entreprendre un nouveau cycle d'apprentissage.

## ◆ Lourdeur du style

Exemple	Solution
<p>1. Demander aux <i>élèves</i> s'il y a dans leur quartier, leur village ou leur ville des personnes ou des lieux dont <i>ils ou elles</i> se sentent <i>fiers ou fières</i>. Amener <i>les élèves</i> à identifier ces personnes ou ces lieux et à exprimer les motifs qui les rendent <i>fières ou fiers</i> d'eux.</p>	<p><b>Emploi de tournures neutres</b></p> <p>Demander aux élèves d'identifier dans leur milieu (quartier, village, ville) des personnes ou des lieux qui éveillent leur fierté et d'exprimer les motifs de leur sentiment.</p>
<p>2. Demander aux <i>élèves</i> d'écrire sur le tableau le titre du téléroman qu'<i>ils ou elles</i> préfèrent. Ensuite, amorcer une discussion où <i>ceux-ci et celles-ci</i> décriront de façon imagée, sans le nommer, le personnage qu'<i>ils ou elles</i> préfèrent.</p>	<p>Après avoir inscrit sur le tableau le titre de leur téléroman préféré, les élèves décrivent, tour à tour, d'une façon imagée mais sans le nommer, le personnage de leur choix.</p>
<p>3. Ce matériel a été élaboré pour permettre <i>aux enseignants et aux enseignantes</i> d'appliquer le nouveau programme. Les choix que nous avons faits au début de son élaboration répondaient à des besoins souvent exprimés par <i>les enseignants et les enseignantes</i>. En cours de route, nous nous sommes mis à l'écoute du milieu afin de vérifier la pertinence de nos choix. Cela nous a permis de recueillir de nouveaux besoins. Le matériel que nous vous proposons tient compte des suggestions et des commentaires recueillis auprès <i>des enseignants et des enseignantes</i>.</p>	<p>Ce matériel a été élaboré pour faciliter l'application du nouveau programme. Les choix faits au moment de sa conception répondaient à des besoins largement partagés par les enseignants et les enseignantes. En cours de route, nous avons consulté le milieu pour vérifier la pertinence de nos choix. Le matériel que nous vous proposons aujourd'hui tient compte de toutes les attentes exprimées.</p>

## ◆ Utilisation du seul genre masculin

Exemple	Solution
<p>1. La première étape de la démarche pédagogique demande à <i>l'intervenant</i> de présenter une mise en situation significative, qui tienne compte des acquis des <i>apprenants</i>. Cette mise en situation doit inciter <i>ces derniers</i> à formuler des interrogations et les motiver à chercher des réponses. <i>L'intervenant</i> favorisera les interactions élèves-élèves, élèves-enseignant, élèves-environnement et encouragera <i>les apprenants</i> à objectiver leur démarche.</p>	<p><b>Ajout de la forme féminine ou reformulation</b></p> <p>Au début de la démarche pédagogique, l'intervenant ou l'intervenante présentera aux élèves une mise en situation significative. Celle-ci doit tenir compte de leurs acquis et les inciter à formuler des questions ainsi qu'à chercher des réponses satisfaisantes. Pour ce faire, il est important d'ouvrir le dialogue en classe et d'encourager les élèves à faire preuve d'objectivité.</p>
<p>2. Demander aux élèves de lire l'article proposé. Leur demander d'émettre des opinions personnelles sur le sujet et de discuter entre <i>eux</i>. <i>Ils</i> peuvent se regrouper en équipes au moment de la discussion.</p>	<p>Demander aux élèves de lire l'article proposé, d'émettre des opinions sur le sujet et d'en discuter en équipes.</p>
<p>3. Regroupez les élèves en équipes de trois; invitez-les à exprimer des réactions à la lecture du récit qu'<i>ils</i> viennent de faire; demandez-leur de relever les faits qui les ont le plus <i>frappés</i>; invitez-les à les décrire dans leurs propres mots; amenez-les à comparer leurs réactions avec celles de leurs <i>coéquipiers</i>. <i>Chacun</i> pourrait interroger les autres élèves de son équipe pour essayer de saisir leurs perceptions.</p>	<p>Après la lecture du récit, regroupez les élèves en équipes de trois. Invitez-les à relever les faits les plus marquants du récit et à les décrire dans leurs propres mots, en comparant leurs réactions avec celles de leurs camarades. Chaque élève pourrait interroger les membres de son équipe pour essayer de saisir leurs perceptions.</p>

## Des principes et des trucs pour divers types de textes

Comme on a pu le constater dans la section précédente, la désexisation des textes n'exige pas l'emploi systématique de la forme féminine et de la forme masculine des termes. Elle demande simplement que l'on s'habitue à dire les choses autrement, à les formuler d'une manière qui fait une juste place au genre féminin.

Nous examinerons maintenant différents types de textes que l'on trouve fréquemment dans les guides d'enseignement ainsi que les procédés de rédaction non sexistes qui nous semblent appropriés à chacun d'eux. Ces procédés vous sont fournis à titre indicatif seulement. Il vous appartient de choisir les techniques rédactionnelles qui vous conviennent et de les employer à bon escient.

### ◆ Textes énumératifs

L'énumération est omniprésente dans les guides d'enseignement : on l'utilise pour dresser une liste d'objectifs d'apprentissage, pour ordonnancer les étapes d'une démarche d'enseignement, pour présenter une suite d'activités à faire en classe.

#### **Emploi de l'infinitif**

L'infinitif est un procédé économique dans une énumération. Il est en général bien employé dans les tableaux d'objectifs, mais il ne l'est pas toujours dans les listes d'activités d'apprentissage ni dans les consignes, où l'on a tendance à répéter les mots *élève, enfant, écolier ou écolière*, etc.

#### ***Un truc : dresser la liste des choses à faire***

*Au cours de ces activités, les élèves doivent :*

- se regrouper en équipes de...*
- lire l'article sur...*
- discuter de...*

## ◆ Conseils méthodologiques

Les conseils méthodologiques sont en général présentés sous la forme de consignes visant soit à indiquer les étapes de la démarche d'enseignement, soit à fournir des explications sur le thème à l'étude ou sur le déroulement d'une activité.

### Utilisation d'un ton neutre

On peut donner un ton neutre aux conseils méthodologiques en employant les moyens définis ci-dessous.

- L'utilisation du style direct, avec l'emploi du « vous », permet de s'adresser à tous les enseignants et enseignantes sans avoir recours aux doublets. Il faut toutefois éviter, dans ce cas, un ton trop directif. On dira, par exemple :

*Dans cet exercice, vous devez amener les élèves à comprendre...*

- L'utilisation du « on » est aussi très pratique :

*On abordera la question de...*

*On doit prévoir le matériel...*

- Les tournures impersonnelles constituent un autre moyen d'éviter les formulations redondantes :

*Il serait intéressant de...*

*Il s'agit de...*

*L'utilisation de l'affiche est nécessaire pour...*

*La disposition de la classe devrait permettre de...*

### **Un truc : choisir le ou les procédés avec lesquels on se sent à l'aise**

*Les conseils méthodologiques occupent une place importante dans les guides d'enseignement. Ils doivent donc être rédigés d'une façon cohérente et intelligible. Il est important de choisir le ton approprié. Dans certains cas, on emploiera le style direct; dans d'autres, on préférera recourir à plus d'un procédé.*

## ◆ Amorces de leçons et mises en situation

Bien qu'elles fassent partie de la panoplie des conseils d'ordre méthodologique, les amorces de leçons et les mises en situation qu'on suggère dans les guides d'enseignement donnent lieu à des consignes d'un caractère particulier. Celles-ci visent à stimuler la créativité des enseignants et des enseignantes et doivent les aider à stimuler à leur tour la curiosité de leurs élèves. Le ton employé doit donc laisser place à l'improvisation.

### **Recours à la scénarisation**

La scénarisation permet de créer un climat et de donner le ton à une mise en situation. Plutôt que de décrire les gestes à effectuer, on fournira un canevas du rôle à jouer. C'est une façon d'éviter les phrases lourdes et redondantes, une façon vivante de décrire une activité. Le canevas doit cependant être sommaire; il est là pour déclencher la mise en situation et non pour décrire le déroulement complet de l'activité.

#### ***Un truc : mettre sur la piste et laisser improviser***

*Observez cette affiche.*

*Est-ce que quelqu'un parmi vous voudrait la décrire?*

*Qu'avez-vous ressenti en apercevant l'affiche tout à l'heure?*

## ◆ Exposés à caractère théorique

On trouve fréquemment dans les guides d'enseignement des exposés qui ont pour objet d'expliquer une approche pédagogique, l'intention d'un programme ou un aspect particulier de la discipline enseignée. Ce type de texte apparaît souvent en introduction. Il est facile de lui donner un ton objectif, un ton qui laisse toute la place au sujet dont il est question.

### **Emploi de tournures neutres**

Les tournures neutres sont indiquées dans les textes où l'on traite d'une question sans faire référence à des personnes.

#### ***Un truc : employer un ton objectif***

*Il est important de...*

*Cette démarche est intéressante parce que...*

*Le programme prévoit que...*

## ◆ Encarts, notes pédagogiques et remarques

Les notes explicatives ajoutées aux consignes ou aux textes principaux doivent être rédigées de façon synthétique. Elles ne doivent pas alourdir le document ni causer de redondance.

### ***Un truc : utiliser des phrases brèves***

L'emploi de l'infinitif ou de l'impératif convient à la présentation d'encarts éclairants. Toutefois, il n'est pas toujours possible d'utiliser ces techniques. Il faut parfois faire des phrases complètes, qui *doivent* être les plus brèves possibles.

## L'accord grammatical

La désexisation des textes pose parfois des problèmes en ce qui a trait à l'accord des adjectifs et des participes passés. Il convient alors d'appliquer les règles habituelles de la grammaire française.

### **Règle n° 1**

L'accord se fait au masculin pluriel pour les mots se rapportant à la fois au nom masculin et au nom féminin :

*les nombreux électeurs et électrices*

Quand les deux noms sont au singulier, l'accord peut aussi se faire au masculin singulier si cela n'entraîne pas d'ambiguïté :

*la candidate ou le candidat choisi*

### **Règle n° 2**

On doit placer le nom masculin le plus près du mot à accorder :

*les principaux intervenants et intervenantes*

*les enseignantes et les enseignants désignés*

## Conclusion

La rédaction d'un guide d'enseignement, comme de tout autre document, est d'abord un acte de communication. Le discours doit être clair, pertinent et approprié aux destinataires. La rédaction de textes non sexistes ne devrait donc pas altérer la qualité du discours, mais plutôt l'améliorer.

Pourquoi? Simplement parce qu'elle exige une attention particulière qui force la vigilance et conduit à prendre l'habitude de choisir à bon escient les techniques rédactionnelles et les formulations les plus appropriées selon les messages à véhiculer et leurs destinataires. Le surcroît de prudence qui s'impose au début devient vite un réflexe; il suffit de vouloir dire les choses autrement. La magie de l'écriture fait le reste. Avec le temps, des tournures de phrases nous viennent naturellement pour accorder aux hommes et aux femmes une égale visibilité dans les textes.

En somme, les exigences de la rédaction non sexiste ne sont rien de plus qu'une nouvelle façon de dire les choses, une nouvelle façon de penser.

## En complément

On trouvera dans les références suivantes des suggestions sur la féminisation des textes et la rédaction non sexiste en général.

BANQUE DE DÉPANNAGE LINGUISTIQUE, Office québécois de la langue française, [[Féminisation et rédaction épïcène](#)].

BIRON, Monique. *Au féminin : guide de féminisation des titres de fonction et des textes*, coll. « Guides de l'Office de la langue française », Québec, Les Publications du Québec, 1991.

DUMAIS, Hélène. *Pour un genre à part entière*, ministère de l'Éducation, Les Publications du Québec, 1988.

VACHON-L'HEUREUX, Pierrette et Louise GUÉNETTE. *Avoir bon genre à l'écrit : guide de rédaction épïcène*, Québec, Les Publications du Québec, 2007, 209 p.



APPRENDRE SAVOIR  
BOUGER LIRE  
SAVOIR BOUGER  
LIRE BOUGER  
PARTAGER APPRENDRE  
BOUGER BOUGER  
SE DÉPASSER MARCHER  
LIRE BOUGER  
BOUGER BOUGER  
PARTAGER PARTAGER  
SAVOIR SAVOIR  
REUSSIR REUSSIR  
PERFORMER PERFORMER  
MARCHER MARCHER  
APPRENDRE APPRENDRE  
SAUTER SAUTER  
SAVOIR SE DÉPASSER  
APPRENDRE APPRENDRE  
PERFORMER PERFORMER  
LIRE S'AMUSER

Éducation,  
Loisir et Sport

Québec 